Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Mueble 7
Casilla 4.8

S1
12/11/43

REPÚBLICA ARGENTINA

DIRECCION DE POLITICA GENERAL

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

GUERRA EUROPEA

Expediente 527. **Año** 1943.

EMBAJADA DE ITALIA

Comunica que la motonave "AUSONIA" ha sido transformada en buque hospital.

Transformación del buque "SUBIACO", ex francés "Sphinx" en buque hospital.

EXPEDIENTE Nº 527.

Peuser - 523253 For. 64

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

INDICE

FORM. 149

FOLIO	FECHA	N.°	PROCEDENCIA	OBJETO

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

RELACIONES EXTERIORES
30 ABR 1943
DIVISION DE TRADUCCIONES

R. EMBAJADA DE ITALIA

69.

NOTA VERBAL

La Real Embajada de Italia, en virtud de instrucciones análogas recibidas del Real Ministerio de Negocios Extranjeros de Roma, tiene el honor de dirigirse a la habitual cortesía del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República rogándole quiera comunicar a los Gobiernos de la República de Honduras y del Dominio del Canadá la siguiente notificación:

"El Gobierno Italiano ha resuelto transformar la motonave "Ausonia" de la "Sociedad Adriática de Navegación" en buque hospital. Los trabajos correspondientes a la adaptación están todavía en vías de ejecución. Las características de la nave de que se trata - la que entrará en servicio el próximo mes de junio - son las que se especifican a continuación: arqueo bruto 9300 toneladas; arqueo neto 5.200; velocidad 19,5 nudos; eslora de fuera 148.75 m.; manga de construcción 19.20 m.; dos mástiles, 1 chimenea, distancia desde la proa al mástil de trinquete 33 m., desde el mástil de trinquete hasta la chimenea 38 m., desde la chimenea hasta el palo mayor 43.25, desde el palo mayor hasta la popa 35 m. La nave se distinguirá por el color de la pintura y por otras señales de reconocimiento previstas en el art. 5 de la 3a. Convención de La Haya de 1899 y por la 10a. Convención de La Haya de 1907. Durante las horas de la noche las señales de reconocimiento serán convenientemente iluminadas."

ANOTADO

La Real Embajada de Italia agradecerá muy especialmente al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República quiera tener a bien comunicarle - oportunamente - la fecha de la notificación de lo que antecede a los Gobiernos de Honduras y Canadá.

(L.S.)

Es traducción
30 de abril de 1943

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

MESA DE ENTRADAS y EXPEDICIONES
DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS POLÍTICOS (EUROPA)

2

(E
Guerra 527.

69

NOTA VERBALE

MESA DE ENTRADAS Y EXPEDICIONES
29 ABR. 1943
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

La Regia Ambasciata d'Italia, in base ad analoghe istruzioni pervenutele dal Regio Ministero degli Affari Esteri in Roma, ha l'onore di rivolgersi all'abituale cortesia del Ministero degli Affari Esteri della Repubblica con la preghiera di voler effettuare al Governo della Repubblica di Honduras ed a quello del Dominio del Canadá la seguente notificazione:

" Il Governo Italiano é venuto nella determinazione di trasformare la motonave "Ausonia" della "Societá Adriatica di Navigazione" in nave ospedale. I relativi lavori di adattamento sono tuttora in corso di esecuzione. Le caratteristiche della nave in parola - la quale entrerá in servizio nel prossimo mese di giugno - sono quelle appresso riportate: stazza lorda tonn. 9300; stazza netta 5.200; velocitá nodi 19,5; lunghezza massima m. 148.75; larghezza massima m. 19.20; due alberi, 1 ciminiera, distanza dalla prora all'albero di trinchetto m. 33, dall'albero di trinchetto alla ciminiera m. 38, dalla ciminiera all'albero maestro m. 43,25, dall'albero maestro alla poppa m. 35. La nave sará distinta con pitturazione e altri segni di riconoscimento previsti dall'art. 5 della 3ª Convenzione dell'Aja del 1899 e dalla 10ª Convenzione dell'Aja del 1907. Durante le ore della notte, i segni di riconoscimento verranno convenientemente illuminati".

La Regia Ambasciata d'Italia sará particolarmente grata al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica se vorrá - a suo tempo - farle conoscere la data dell'avvenuta notificazione di quanto precede ai Governi di Honduras e Canadá.-

La Regia Ambasciata d'Italia ringrazia sin da ora il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica per quanto cortesemente vorrá fare al riguardo.

R. AMBASCIATA D'ITALIA IN BUENOS AIRES

On. Ministero degli Affari Esteri
e del Culto

BUENOS AIRES

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

-----nos Aires, abril 30 de 1943.

A sus efectos, pase a la Oficina de Traducciones.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
30 ABR. 1943
D.
Gral.

Buenos Aires, 30 de abril de 1943.

Con la traducción efectuada, vuelva a la Dirección General de Asuntos Políticos.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
30 ABR 1943
DIVISION DE TRADUCCIONES

Buenos Aires, mayo 3 de 1943.

Diríjanse telegramas a la Legaciones en Canadá y Honduras e infórmese en respuesta a la Embajada de Italia.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
- 5 MAY. 1943
D.
General

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guerra 527. 3

Pol.G.

OFICINA DE CLAVE Y S. TELEGRAFICOS
5 MAY. 1943
RELACIONES EXTERIORES

TELEGRAMA ORDINARIO Nº 1108

Buenos Aires, 5 mayo de 1943

Legación Argentina OTTAWA Nº 17
" " HONDURAS Nº 6

Sírvase comunicar al Gobierno de (Canadá u Honduras) que: "El Gobierno italianos ha resuelto transformar la motonave Ausonia de la Sociedad Adriática de Navegación en buque hospital. Los trabajos correspondientes a la adaptación están todavía en vías de ejecución. Las características de la nave de que se trata -la que entrará en servicio el próximo mes de junio- son las que se especifican a continuación: arqueo bruto 9300 toneladas; arqueo neto 5.200; velocidad 19,5 nudos; eslora de fuera 148.75 m.; manga de construcción 19.20 m.;dos mástiles, 1 chimenea, distancia desde la proa al mástil de trinquete 33 m., desde el mástil de trinquete hasta la chimenea 38 m., desde la chimenea hasta el palo mayor 43.25, desde el palo mayor hasta la popa 35 m. La nave se distinguirá por el color de la pintura y por otras señales de reconocimiento previstas en el art. 5 de la 3a Convención de La Haya de 1899 y por la 10a Convención de La Haya de 1907. Durante las horas de la noche las señales de reconocimiento serán convenientemente iluminadas". Informe fecha notificación.

Ministro Relaciones

ANOTADO

Canadá $ 335.50

Honduras $ 362.10

Es copia.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

D.A.P.
(C)

NOTA VERBAL

El Ministerio de Relaciones Exteriores tiene el honor de acusar recibo a la nota verbal Nº 69, por la cual la Embajada de Italia se sirve solicitar se comunique a los Gobiernos de Honduras y Canadá, que el Gobierno Italiano ha resuelto transformar en buque-hospital a la motonave "Ausonia" de la "Sociedad Adriática de Navegacion". Con tal motivo, cumple en comunicarle que telegráficamente se ha informado sobre el particular a las Legaciones de la República en Canadá y Honduras a fin de que lleven dicha notificación a conocimiento de los Gobiernos respectivos.

Buenos Aires, mayo 3 de 1943.

MINISTERIO
RELACIONES EXTERIORES
- 3 MAY. 1943

A LA EMBAJADA DE ITALIA.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Foja 527.

Pol.G.

OFICINA DE CLAVE Y S. TELEGRÁFICOS
7 MAY. 1943
RELACIONES EXTERIORES

TELEGRAMA ORDINARIO Nº 975

Ottawa, 6/7 mayo de 1943

A S.E. el Señor Ministro de Relaciones Exteriores
Buenos Aires

Nº 14.- Referencia telegrama 17 informo Vuecencia hoy notifiqué autoridades.

Rodríguez Araya

Es copia.

Buenos Aires, mayo 7 de 1943.
Comuníquese a la Embajada de Italia con referencia a su nota verbal Nº 69.

ANOTADO

MINISTERIO RELACIONES EXTERIORES
- 7 MAY. 1943
Dirección General Asuntos Políticos

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

D.A.P.
(G)

NOTA VERBAL

El Ministerio de Relaciones Exteriores presenta sus saludos a la Embajada de Italia y se complace en llevar a su conocimiento que la Legación Argentina en Ottawa ha hecho saber a esta Cancillería que el día 6 del corriente notificó a las autoridades canadienses la resolución del Gobierno Italiano de transformar en buque-hospital a la motonave "Ausonia" de la "Sociedad Adriática de Navegación", a que se refiere la nota verbal de esa representación diplomática Nº 69.

Buenos Aires, mayo 7 de 1943.

MINISTERIO
RELACIONES EXTERIORES
7 MAY. 1943
Dirección
General Asuntos Políticos

A LA EMBAJADA DE ITALIA.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

MESA DE ENTRADAS y EXPEDICIONES a
DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS
POLÍTICOS (EUROPA)

A E R E A

Legación
de la
República Argentina

Ottawa, 8 de mayo de 1943.

R. E. 173

MESA DE ENTRADAS
Y EXPEDICIONES
19 MAYO 1943
MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO

Señor Ministro:

En confirmación de mi telegrama 14 de 6 del actual, tengo la honra de remitir a V. E. copia de la nota del Departamento de Negocios Extranjeros dándose por notificado del propósito del Real Gobierno de Italia de convertir en un barco hospital la motonave "Ausonia" de la Sociedad Adríatica de Navegación.

Mucho estimaría de V. E. tuviera a bien disponer que la mencionada copia sea remitida, a sus efectos, a la Real Embajada de Italia en esa.

Reitero al señor Ministro las expresiones de mi más alta y distinguida consideración.

Raúl Rodríguez Araya
Encargado de Negocios a.i.

ANOTADO

S. E. Dr. D. Enrique Ruiz Guiñazú,
Ministro de RElaciones Exteriores y Culto,
Buenos Aires

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

A E R E A

-------nos Aires, mayo 20 de 1943.

A sus efectos, pase con el anexo a la Oficina de Traducciones.

MINISTERIO
RELACIONES EXTERIORES
20 MAY. 1943
Dirección
General Asuntos Políticos

Buenos Aires, 22 de mayo de 1943. Con la traducción efectuada vuelva a la Dirección de Asuntos Políticos.

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
22 MAY. 1943
DIVISION DE
TRADUCCIONES

Buenos Aires, mayo 26 de 1943.

Acúsese recibo y remítase a la Embajada de Italia copia de la presente y del anexo, en adición a la nota de esta Cancillería de 7 del corriente.

MINISTERIO
RELACIONES EXTERIORES
27 MAY. 1943
Dirección
General Asuntos Políticos

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Anexo a la nota No. 173 de la Legación de la República Argentina en Ottawa, de fecha 8 de mayo de 1943.

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES y C.U. "O
22 MAY 1943
DIVISION DE
TRADUCCIONES

DEPARTAMENTO DE NEGOCIOS EXTRANJEROS

Ottawa, 6 de mayo de 1943

No 16

De mi consideración:

Tengo el honor de acusar recibo de su Nota It. 26, de fecha 6 de mayo de 1943, por la que se me comunica la decisión del R. Gobierno italiano de utilizar como buque hospital la motonave "Ausonia" de la Sociedad Adriática de Navegación. Se hace notar que se espera que el buque pueda estar listo para ser puesto en servicio en el mes de junio.

La información contenida en su Nota ha sido transmitida a las autoridades canadienses competentes.

Quiera aceptar, Señor, las seguridades de mi mayor consideración.

Fdo.: J. E. READ

Por el Secretario de Estado de Negocios Extranjeros.

Dr.
Raúl Rodríguez Araya
Encargado de Negocios interino de la República Argentina.
Legación de la República Argentina.
Ottawa, Canadá.

Es traducción
22 de mayo de 1943.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
22 MAY 1943
DIVISION DE
TRADUCCIONES

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS.

Ottawa, May 6, 1943.

No. 16

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your note It.26, of May 6, 1943, in which I am informed of the decision of the Royal Italian Government to employ as a hospital ship the "Ausonia" a motorship of the "Sociedad Adriatica de Navegacion". It is noted that the expectation is the ship will be ready to go into commission in the month of June.

The information contained in your note has been conveyed to the Canadian authorities concerned.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

Es copia

fdo. J. E. Read

FOR
Secretary of State
for External Affairs.

Dr. Raul Rodriguer Araya,
Charge d'Affaires a.i. of the Argentine Republic,
Legation of the Argentine Republic,
O t t a w a, Canada.

Es copia

Raúl Rodríguez Araya

DR. RAÚL RODRÍGUEZ ARAYA
Charge d'Affaires a. i. de la Republique Argentine

LEGACIÓN DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Buenos Aires, mayo 26 de 1943.

D.A.P.
(C)
N: 110

Señor Encargado de Negocios:

Tengo el agrado de acusar recibo a la nota de S.S. No. 173, de 8 del corriente, con la cual envía el texto de la que recibiera del Departamento de Negocios Extranjeros canadiense, expresando que se informó a las autoridades competentes de ese Dominio acerca de la transformación en buque-hospital de la motonave "Ausonia", de la Sociedad Adriática de Navegación.

Al comunicar a S.S, que se ha enviado copia de ambas notas a la Embajada de Italia en ésta, reitérole las seguridades de mi distinguida consideración.

MINISTERIO
RELACIONES EXTERIORES
27 MAY. 1943
Dirección
General Asuntos Políticos

ROBERTO GACHE
SUB SECRETARIO DE RELACIONES EXTERIORES

A S.S. el Señor Encargado de Negocios ad interim de la República Argentina en Canadá, Doctor Raúl Rodríguez Araya.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

D.A.P.
(G)

NOTA VERBAL

El Ministerio de Relaciones Exteriores, en adición a su nota verbal de 7 del corriente, tiene el agrado de dirigirse a la Embajada de Italia a fin de remitirle copia de la nota N° 173 de la Legación Argentina en Ottawa, así como también el texto, en castellano, de la N° 16 que esa representación diplomática recibiera del Departamento de Negocios Extranjeros canadiense, expresando que se informó a las autoridades competentes del Dominio sobre la transformación en buque-hospital de la motonave "Ausonia", de la Sociedad Adriática de Navegación.

Buenos Aires, mayo 26 de 1943.

MINISTERIO
RELACIONES EXTERIORES
27 MAY. 1943
Dirección
General Asuntos Políticos

A LA EMBAJADA DE ITALIA.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Guem 527.

Pol.G.

OFICINA DE CLAVE Y S. TELEGRÁFICOS
9 MAY. 1943
RELACIONES EXTERIORES

TELEGRAMA ORDINARIO Nº 986

Guatemala, 8/9 mayo de 1943

A S.E. el Señor Ministro de Relaciones Exteriores
Buenos Aires

Nº 11.- Refiriéndome su 6 entregada hoy nota Cancillería hondureña.

Chiappe

$ 22.10

Es copia.

Buenos Aires, mayo 10 de 1943.

Comuníquese a la Embajada de Italia con referencia a su nota verbal Nº 69.

ANOTADO

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
10 MAY. 1943
Dirección General Asuntos Políticos

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

D.A.P.
(G)

NOTA VERBAL

El Ministerio de Relaciones Exteriores presenta sus saludos a la Embajada de Italia y se complace en llevar a su conocimiento que la Legación Argentina en Honduras ha hecho saber a este Departamento que el día 8 del corriente notificó a la Cancillería Hondureña la resolución del Gobierno Italiano de transformar en buque-hospital a la motonave "Ausonia" de la "Sociedad Adriática de Navegación", a que se refiere la nota verbal de esa representación diplomática Nº 69.

Buenos Aires, mayo 10 de 1943.

MINISTERIO RELACIONES EXTERIORES 0 MAY. 43

A LA EMBAJADA DE ITALIA.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

MESA DE ENTRADAS y EXPEDICIONES
DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS POLÍTICOS (EUROPA)

Legación de la República Argentina

A E R E A

Guerra 527

OTTAWA, 27 de mayo de 1943

R. E. 199

MESA DE ENTRADAS
7 JUN. 943
EXTERIORES Y CULTO

Señor Ministro:

En adición a mi nota aérea R. E. 173 de 8 del actual, tengo la honra de informar a V. E. que por una comunicación recibida en la fecha del Departamento de Asuntos Extranjeros se me ha notificado que el propósito del Real Gobierno de Italia de convertir en un buque hospital la motonave "Ausonia" de la Sociedad Adriática de Navegación es aceptable a las autoridades navales del Dominio.

Mucho estimaría de V. E. tuviera a bien disponer que dicha información sea puesta en conocimiento, a sus efectos, de la Real Embajada de Italia en esa.

Reitero al señor Ministro las expresiones de mi más alta y distinguida consideración.

ANOTADO

Raúl Rodríguez Araya

DR. RAÚL RODRÍGUEZ ARAYA
Charge d'Affaires a. i. de la Republique Argentine

S. E. Dr. D. Enrique Ruiz Guiñazú,
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto,
Buenos Aires

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

A E R E A

------nos Aires, junio 8 de 1943.

Acúsese recibo y trasmítase en copia a la Embajada de Italia con referencia a la nota de esta Cancillería de mayo 26 ppdo.

Señor Ministro:

En adición a mi nota aérea R. E. 173 de 8 del actual, tengo la honra de informar a V. E. que por una comunicación recibida en la fecha del Departamento de Asuntos Extranjeros se me ha notificado que el propósito del Real Gobierno de Italia de convertir en un buque hospital la motonave "Ausonia" de la Sociedad Adriática de Navegación es aceptable a las autoridades navales del Dominio.

Mucho estimaría de V. E. tuviera a bien disponer que dicha información sea puesta en conocimiento, a sus efectos, de la Real Embajada de Italia en esa.

Reitero al señor Ministro las expresiones de mi más alta y distinguida consideración.

DR. RAÚL RODRÍGUEZ ABAYA
Chargé d'Affaires a. i. de la República Argentina

ANULADO

ANULADO

S. E. Dr. D. Enrique Ruiz Guiñazú,
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto,
Buenos Aires

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Buenos Aires, junio 8 de 1943.

D.A.P.
(G)
127

Señor Encargado de Negocios:

Tengo el agrado de acusar recibo a la nota de S.S. No. 199, fecha 27 de mayo ppdo., por la cual informa que la Cancillería canadiense le comunicó que las autoridades navales del Dominio consideran aceptable el propósito del Real Gobierno Italiano, de convertir en buque hospital la motonave "Ausonia".

Al manifestar a S.S. que el texto de dicha nota ha sido llevado a conocimiento de la Embajada de Italia en ésta, salúdolo con mi distinguida consideración.

ROBERTO GACHE
SUB SECRETARIO DE RELACIONES EXTERIORES

MINISTERIO
RELACIONES EXTERIORES
9 - JUN. 1943
Dirección
General Asuntos Políticos

A S.S. el Encargado de Negocios ad interim de la República Argentina en Canadá, Doctor Raúl Rodríguez Araya.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

D.A.P.
(G)

NOTA VERBAL

El Ministerio de Relaciones Exteriores, en adición a su nota verbal de mayo 26 ppdo., tiene el honor de dirigirse a la Embajada de Italia y se complace en remitirle copia de la nota No.199, por la cual la Legación Argentina en Canadá informa que las autoridades navales de ese Dominio consideran aceptable el propósito del Real Gobierno Italiano, de convertir en buque hospital la motonave "Ausonia".

Buenos Aires, junio 8 de 1943.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
8 - JUN. 1943
Dirección General Asuntos Políticos

A LA EMBAJADA DE ITALIA.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
3 SET. 1943
DIVISION DE TRADUCCIONES

REAL EMBAJADA DE ITALIA

248 NOTA VERBAL

La Real Embajada de Italia, en base a instrucciones análogas recibidas del Real Ministerio de Negocios Extranjeros de Roma, tiene el honor de dirigirse a la habitual cortesía del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República rogándole quiera tener a bien hacer llegar al Gobierno de la República de Honduras la siguiente notificación:

"El buque "Subiaco" ex francés "Sphinx" está en vías de ser transformado en buque hospital y está calculada su entrada en servicio en el corriente mes de setiembre. Las características principales del buque hospital son las que se detallan a continuación: arqueo bruto 11375 toneladas - arqueo neto 6724 toneladas - velocidad 11 nudos - eslora de fuera 150,80m. - manga de construcción 18,56 m. - número de mástiles 2 - número de chimeneas 2 - distancia desde la proa del mástil de trinquete 28,17 m. - desde el mástil de trinquete a la chimenea 32,40 m. - entre chimenea y chimenea 11,65 m. - desde la chimenea hasta el palo mayor42,50 m. - desde el palo mayor hasta la popa 26,50 m.-"

La Real Embajada de Italia agradecerá muy especialmente al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República quiera tener a bien comunicarle - oportunamente - la fecha de la notificación de lo que antecede al Gobierno de la República de Honduras.

La Real Embajada de Italia agradece anticipadamente al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República cuanto quiera tener a bien hacer al respecto.

Buenos Aires, 1° de setiembre de 1943.

(L.S.)

ANOTADO

Es traducción
3 de setiembre de 1943
Jorge Dellepiane
Cónsul de 2a. categoría
Jefe de la Oficina de Traducciones

CBA.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

DIRECCION GENERAL DE ASUNTOS POLITICOS (EUROPA)

Guerra 527.

248

NOTA VERBALE

MESA DE ENTRADAS Y EXPEDICIONES
1 SEPT. 1943
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

La Regia Ambasciata d'Italia, in base ad analoghe istruzioni pervenutele dal Regio Ministero degli Affari Esteri in Roma, ha l'onore di rivolgersi all'abituale cortesìa del Ministero degli Affari Esteri della Repubblica con la preghiera di voler effettuare al Governo della Repubblica di Honduras la seguente notificazione:

" Il piroscafo "Subiaco" ex francese"Sphinx" è in corso di trasformazione in nave ospedale ed è prevista la sua entrata in servizio entro il corrente mese di settembre. Le caratteristiche principali della nave ospedale sono quelle appresso riportate: stazza lorda tonn. 11375 - stazza netta tonn. 6724 - velocità nodi 11 - lunghezza massima m. 150,80 - larghezza massima m. 18,56 - numero degli alberi 2 - numero delle ciminiere 2 - Distanze: da prora all'albero di trinchetto m. 28,17 - dall'albero di trinchetto alla ciminiera m. 32,40 - fra ciminiera e ciminiera m. 11,65 - dalla ciminiera all'albero maestro m. 42,90 - dall'albero maestro alla poppa m. 26,50."

ANOTADO

La Regia Ambasciata d'Italia sarà particolarmente grata al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica se vorrà - a suo tempo - farle conoscere la data dell'avvenuta notificazione di quanto precede al Governo della Repubblica di Honduras.

La Regia Ambasciata d'Italia ringrazia, sin d'ora, il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica per quanto vorrà cortesemente fare al riguardo.

Buenos Aires, 1° settembre 1943.

Onorevole
Ministero degli Affari Esteri e del Culto
BUENOS AIRES

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

---nos Aires, septiembre 1° de 1943.

A sus efectos, pase a la Oficina de Traducciones.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
2 SET. 1943
DIRECCION
General Asuntos Políticos

Buenos Aires, 3 de setiembre de 1943.

Con la traducción efectuada, vuelva a la Dirección General de Asuntos Políticos.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
3 SET. 1943
DIVISION DE TRADUCCIONES

ANOTADO

Buenos Aires, septiembre 4 de 1943.

Comuníquese por telegrama a la Legación en Ottawa.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
4 SET. 1943
Direcc
General As

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Política Gral.

OFICINA DE CLAVE Y S. TELEGRAFICOS
7 SET. 1943
RELACIONES EXTERIORES

Guerra 527.

TELEGRAMA ORDINARIO N° 2251

Buenos Aires, septiembre 7 de 1943.

Legación Argentina

Ottawa.

N° 37.-A pedido Gobierno italiano sírvase comunicar al Canadiense, informando a esta Cancillería fecha notificación, que:

"El buque Subiaco ex francés Sphinx está en vías de ser transformado en buque hospital y está calculada su entrada en servicio en el corriente mes de septiembre. Las características principales del buque hospital son las que se detallan a continuación: arqueo bruto 11375 toneladas - arqueo neto 6724 toneladas - velocidad 11 nudos - eslora de fuera 150,80 m. - manga de construcción 18,56 m. - número de mástiles 2 - número de chimeneas 2 - distancia desde la proa del mástil de trinquete 28,17 m. - desde el mástil de trinquete a la chimenea 32,40 m. entre chimenea y chimenea 11,65 m. - desde la chimenea hasta el palo mayor 42,50 m. - desde el palo mayor hasta la popa 26,50 m.

Storni

ANOTADO

Es copia.

Precio del presente telegrama $ 190.-

Nota de la Embajada de Italia n° 248, de septiembre 1° de 1943.-

CAV.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

A E R E A

MESA DE ENTRADAS y EXPEDICIONES
DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS POLÍTICOS (EUROPA)

Guerra 527.

Legación de la República Argentina

Ottawa, 9 de setiembre de 1943

R. E. 340

MESA DE ENTRADAS Y EXPEDICIONES
17 SET 1943
MINISTERIO de RELACIONES EXTERIORES y CULTO

Señor Ministro:

Con referencia al telegrama de esa Cancillería, No. 37 fecha 7 del actual, tengo la honra de informar a V. E. que en el día de ayer notifiqué a las autoridades canadienses de la transformación del buque "SUBIACO" en buque hospital, dispuesta por el Real Gobierno de Italia.

Reitero al señor Ministro las expresiones de mi más alta y distinguida consideración.

DR. RAÚL RODRÍGUEZ ARAYA
Charge d'Affaires a. i. de la Republique Argentine

Buenos Aires, septiembre 18 de 1943.

Comuníquese a la Embajada de Italia, con referencia a su nota verbal No.248 de 1° del corriente.

ANOTADO

S. E. señor Ministro de Relaciones Exteriores y Culto,
Vicealmirante D. Segundo R. Storni,

Buenos Aires

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

D.A.P.
(G)

NOTA VERBAL

El Ministerio de Relaciones Exteriores presenta sus saludos a la Embajada de Italia y cumple en llevar a su conocimiento que la Legación Argentina en Ottawa ha hecho saber que el día 8 del corriente notificó a las autoridades canadienses las transformación en buque hospital de la nave "Subiaco", a que se refiere esa representación diplomática en su nota verbal No.248 de 1° del mes en curso.

Buenos Aires, septiembre 18 de 1943.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
18 SET. 1943
Dirección General Asuntos Políticos

A LA EMBAJADA DE ITALIA.

BCP.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

MESA DE ENTRADAS Y EXPEDICIONES
DIVISION ASUNTOS POLITICOS
EXTERIORES Y CULTO

Folio 527.

Legación de la República Argentina

Ottawa, 13 de septiembre de 1943

R. E. 346

MESA ENTRADAS Y
12 NOV. 1943
EXTERIORES Y CULTO

Señor Ministro:

Con referencia a la nota R. E. 340 de 9 del actual, tengo la honra de remitir a V. E. copia de la comunicación recibida del Departamento de Negocios Extranjeros notificándose de la decisión del Real Gobierno de Italia de transformar el buque Subiaco en buque hospital.

Al solicitar a V. E. tenga a bien disponer el envío de dicha copia a la Real Embajada de Italia en esa, reitérole las expresiones de mi más alta y distinguida consideración.

ANOTADO

DR. RAÚL RODRÍGUEZ ARAYA
Chargé d'Affaires a. i. de la République Argentine

CON EL ANEXO CONFORME

S. E. señor Ministro interino de Relaciones Exteriores y Culto,
General D. Alberto Gilbert,

Buenos Aires

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

------nos Aires, noviembre 13 de 1943.

A sus efectos, pase con el anexo a la Oficina de Traducciones.

MINISTERIO
RELACIONES EXTERIORES
15 NOV. 1943
Dirección
General Asuntos Políticos

CARLOS M. KIER
DIRECTOR DE ASUNTOS POLITICOS

Buenos Aires, 15 de noviembre de 1943.

Con la traducción efectuada, vuelva a la Dirección General de Asuntos Políticos.

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
15 NOV. 1943
DIVISION DE
TRADUCCIONES

JORGE DELLEPIANE
JEFE DE LA OFICINA DE TRADUCCIONES

Buenos Aires, noviembre 15 de 1943.

Acúsese recibo y trasmítase copia del anexo a la Embajada de Italia, en adición a la nota verbal de la Cancillería de septiembre 18 ppdo.

MINISTERIO
RELACIONES EXTERIORES
16 NOV. 1943
Dirección
General Asuntos Políticos

CARLOS M. KIER
DIRECTOR DE ASUNTOS POLITICOS

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
15 NOV. 1943
DIVISION DE TRADUCCIONES

Anexo a la Nota R.E.No.346 de la Legación de la República Argentina en Ottawa, de fecha 13 de setiembre de 1943.

DEPARTAMENTO DE NEGOCIOS EXTRANJEROS

No.24

Ottawa, 10 de setiembre de 1943.

De mi consideración:

Tengo el honor de acusar recibo de su nota It.54, del 8 de setiembre de 1943, en la cual me informa acerca de la decisión del Real Gobierno de Italia de transformar el ex-buque francés "Sphinx", ahora "Subiaco", en buque hospital. Se hace notar que se presume que ese buque estará listo para prestar servicios durante el mes en curso.

La información contenida en su nota ha sido transmitida a las autoridades canadienses competentes.

Quiera aceptar, Señor, las reiteradas seguridades de mi más alta consideración.

(L.S.)

Fdo: Norman A.Robertson
por el Secretario de Estado de
Negocios Extranjeros.

Es traducción.
15 de noviembre de 1943.

IW/CMR.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS.

Ottawa, September 10, 1943.

No. 24

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your note It. 54, of 8 September, 1943, in which I am informed of the decision of the Royal Italian Government to employ as a hospital ship the "Subiaco", formerly the French ship "Sphinx". It is noted that the expectation is this ship will be ready to go into commission during the current month.

The information contained in your note has been conveyed to the Canadian authorities concerned.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

fdo. Norman A. Robertson,

FOR

Secretary of State
for External Affairs.

The Charge d'Affaires a.i.
of the Argentine Republic,
Legation of the Argentine Republic,
O t t a w a, Canada.

ES COPIA

DR. RAÚL RODRÍGUEZ ARAYA
Charge d'Affaires a. i. de la République Argentine

LEGACION DE LA REPUBLICA ARGENTINA

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

Buenos Aires, noviembre 15 de 1943.

D.A.P.
(G)
295

295

Señor Encargado de Negocios:

Tengo el agrado de acusar recibo a S.S. de su nota No. 346 de septiembre 13, con la cual envía copia de la No.24 que recibiera del Departamento de Negocios Extranjeros de Canadá, sobre la transformación en buque hospital, de la nave "Subiaco".

Al comunicar a S.S. que el texto de la nota de la Cancillería canadiense ha sido llevado a conocimiento de la Embajada de Italia en ésta, reitérole las seguridades de mi distinguida consideración.

CARLOS M. KIER
DIRECTOR DE ASUNTOS POLITICOS

MINISTERIO
RELACIONES EXTERIORES
16 NOV. 1943
Dirección
General Asuntos Políticos

A S.S. el Encargado de Negocios ad interim de la República Argentina en Canadá, Doctor Raúl Rodríguez Araya.

BCP.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

D.A.P.

NOTA VERBAL

El Ministerio de Relaciones Exteriores, en adición a su nota verbal de septiembre 18 ppdo., tiene el honor de dirigirse a la Embajada de Italia y cumple en remitirle copia de la nota No.24, que con fecha 10 del mismo mes el Departamento de Negocios Extranjeros de Canadá enviara a la Legación Argentina en Ottawa, sobre la transformación en buque hospital, de la nave "Subiaco".

Buenos Aires, noviembre 15 de 1943.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
16 NOV. 1943
DIRECCION General Asuntos

A LA EMBAJADA DE ITALIA.

BCP.

Archivo Histórico
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto
Argentina

INDICE

FORM. 149

FOLIO	FECHA	N.°	PROCEDENCIA	OBJETO